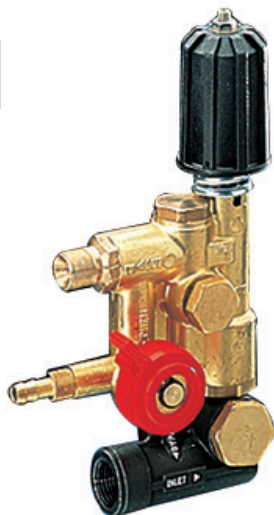
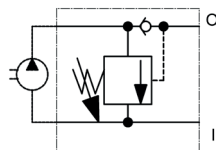


ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG



Valvola di regolazione pressione automatica
Automatic pressure regulator
Soupape de regulation de pression automatique
Automatisches druckregelventil



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Modello Model Modèle Modell	Portata Flow rate Débit Förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht		Serie Pompe Pumps Series Pompes Série Pumpen Serie
	l /min min-max	g.p.m. (USA) min-max	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs	
W2.0	7-10	1.85-2.64	20	200	2900	60	140	1.52	3.35	44 - 49 50 - 60
W2.1	11-15	2.90-4.0								
W2.2	16-21	4.22-5.55								
W2L.1	11-15	2.90-4.0								
W2L.2	16-21	4.22-5.55								
W2.0.63	7-10	1.85-2.64								
W2.1.63	11-15	2.90-4.0								
W2.2.63	16-21	4.22-5.55								63

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

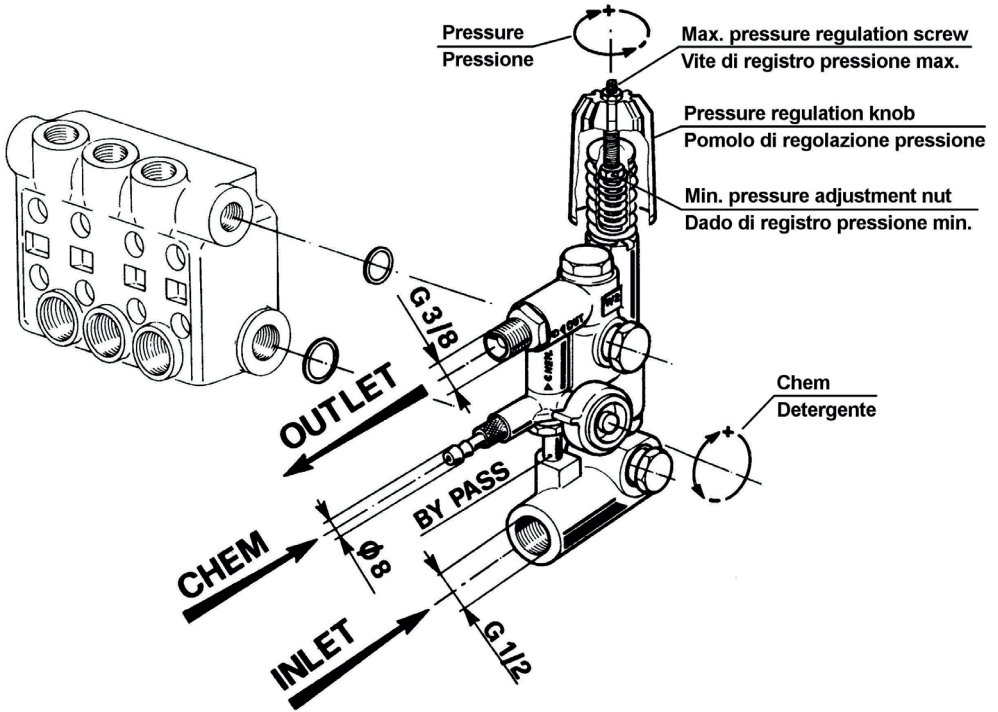
This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

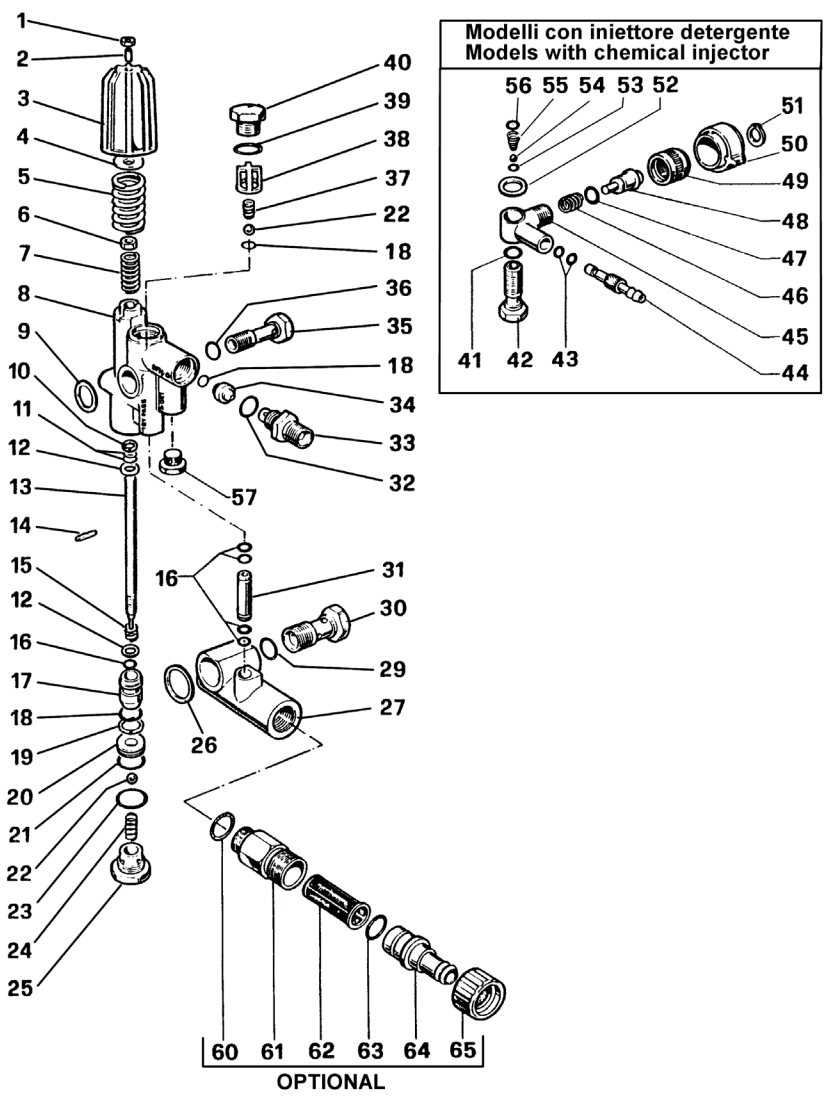
Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.

INDEX

ITALIANO _____	Pag. 7
ENGLISH _____	Pag. 8
FRANÇAIS _____	Pag. 9
DEUTSCH _____	Pag. 10





Kit n. Kit no.	Posizioni Position	N. Pezzi N° Pcs.
93	5-10-11-15-16-18-19-20-21- 22-23-24-29-36-37-38-39	1
94	18-32-41-43-46-47-53-54- 55-56	1

Pos.	Coppia Torque
25	100 NM
30	60 NM
33	40 NM
35	45 NM
40	40 NM
42	20 NM

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	92202000	DADO M6X1 UNI 5589	1
2	99184800	VITE M6X16 UNI 5923	1
3	36314502	POMOLO	1
4	36314164	PIATTELLO MOLLA	1
5	94752000	MOLLA Ø22X46	1
6	92220000	DADO M8X1 UNI 5589	1
7	94740000	MOLLA Ø11,8X28,5	1
8	36313401	CORPO VALVOLA	1
9	93185800	RONDELLA – TENUTA D. 3/8G	1
10	90503400	ANELLO PER OR	1
11	90357700	OR Ø7,66X1,78 – SPEC.	2
12	96700900	ROSETTA Ø8X14X1,5	2
13	36335573	ASTA VALVOLA	1
14	97666000	SPINA ELASTICA	1
15	94738400	MOLLA Ø9,8X11,8	1
16	90357400	OR Ø8,07X1,78	5
17	36314266	PISTONCINO DI COMANDO	1
18	90382200	OR Ø9,92X2,62 – SPEC.	3
19	90506500	ANELLO PER OR	1
20	36313766	SEDE VALVOLA	1
21	90359300	OR Ø15,60X1,78	1
22	97483800	SFERA Ø 13/32"	2
23	90384300	OR Ø17,86X2,62	1
24	94737400	MOLLA Ø9,3X15,5	1
25	36313670	TAPPO M22X1,5	1
26	93197200	RONDELLA – TENUTA D. 1/2G	1
27	36313522	RACCORDO ASPIRAZIONE	1
29	90384100	OR Ø17,13X2,62	1
30	36313970	VITE G 1/2	1
31	36313893	TUBO BY-PASS - W2 -	1
	36316293	TUBO BY-PASS - W2L -	
	36329893	TUBO BY-PASS - W2.63 -	
32	90383200	OR Ø13,95X2,62 – SPEC.	1

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
33	10007870	NIPPLO G3/8 CON Ø3	1
	10014770	NIPPLO M25X1,5 CON Ø3 OPTIONAL	
34	10015166	UGELLO Ø2 - W2.0 – W2.0.63 -	1
	10007666	UGELLO Ø2,2 - W2.1 – W2L.1 – W2.1.63 -	
	10007766	UGELLO Ø2,5 - W2.2 – W2L.2 – W2.2.63 -	
35	36314070	VITE G 3/8	1
36	90382700	OR Ø11,91X2,62	1
37	94735500	MOLLA Ø8,5X12	1
38	36310451	GUIDA VALVOLA	1
39	90383900	OR Ø15,88X2,62	1
40	98215200	TAPPO M20X1,5X12	1
41	90358500	OR Ø10,82X1,78	1
42	36256370	SEDE VALVOLA	1
43	90357000	OR Ø4,48X1,78	2
44	36256670	INNESTO PORTAGOMMA	1
45	36314641	CORPO DOSATORE	1
46	94738300	MOLLA Ø9,75X10	1
47	90358000	OR Ø8,73X1,78 – SPEC.	1
48	36314770	OTTURATORE	1
49	36314870	INNESTO PER POMOLO	1
50	36314951	POMOLO	1
51	90054500	ANELLO FERMO ALBERO	1
52	96728000	ROSETTA Ø14X18X0,5	1
53	90357200	OR Ø5,28X1,78 – SPEC.	1
54	90478200	SFERA Ø 7/32"	1
55	94821700	MOLLA CONICA Ø 4,3/7,3X11	1
56	90358200	OR Ø9,25X1,78	1
57	98205700	TAPPO M14X1,5	1
60	90359400	OR Ø17,17X1,78	1
61	36317870	NIPPLO ASPIRAZIONE M22X1,5	1
62	92892700	FILTRO	1
63	90382800	OR Ø12,37X2,62	1
64	36256970	PORTAGOMMA ASPIRAZIONE	1
65	10011902	GHIERA	1

1 - Valvola senza iniettore detergente.

La valvola fornita senza iniettore detergente può essere montata indifferentemente sul lato sinistro o sul lato destro della testata pompa.

Per il montaggio è necessario:

- togliere i due tappi in corrispondenza dei condotti dell'alta e della bassa pressione sul lato della testata sul quale si desidera applicare la valvola
- fissare la valvola alla testata con le apposite viti pos.30 e pos.35.

1 - Valve without detergent injector.

If the valve is supplied without detergent injector, it can be assembled either on the left or on the right side of the pump head indifferently.

In order to assemble the valve, follow these steps:

- remove the two caps located on the high and low pressure ports on the side of the pump head on which you wish to fit the valve
- fix the valve on the pump head by means of the screws pos. 30 and pos. 35.

1 - Soupape sans injecteur détergent.

Si la soupape est fournie sans injecteur détergent, elle peut être assemblée indifféremment sur le côté gauche ou sur le côté droit de la culasse de la pompe.

Pour assembler la soupape il faut suivre les passages suivants:

- enlever les deux bouchons placés près des conduits de haute et de basse pression sur le côté de la culasse sur le quel on veut assembler la soupape
- fixer la soupape à la culasse au moyens des vis spéciales pos. 30 et pos. 35.

1 - Ventil ohne Reinigungseinspritzdüse.

Das gelieferte Ventil ohne Reinigungseinspritzdüse kann unabhängig auf die linke wie auf die rechte Seite des Pumpenkopfes montiert werden.

Für die Montage:

- müssen die beiden Kappen auf Höhe der Leitungen Hochdruck und Niederdruck an der Seite des Kopfes, an der Sie das Ventil anbringen wollen, entfernt werden
- befestigen Sie das Ventil mit den passenden Schrauben Pos. 30 und Pos. 35 am Kopf.

2 - Valvola con iniettore detergente - montaggio lato destro della testata - (Vedere fig. A)

L'iniettore detergente presente sulla valvola è orientato in modo da permettere il montaggio della valvola sul lato destro della testata pompa.

Per il montaggio è necessario:

- togliere i due tappi in corrispondenza dei condotti dell'alta e della bassa pressione sul lato destro della testata
- fissare la valvola alla testata con le apposite viti pos.30 e pos.35.

In caso si volesse applicare la valvola sul lato sinistro della testata, vedere punto 3.

2 - Valve equipped with detergent injector - assembly on the right side of the pump head – (See fig. A)

The detergent injector present on the valve is positioned so as to allow the valve assembly on the right side of the pump head.

In order to assemble the valve, follow these steps:

- remove the two caps located on the high and low pressure ports on the right side of the pump head
- fix the valve on the pump head by means of the screws pos. 30 and pos. 35.

In case you wish to fit the valve on the left side of the pump head, see section 3.

2 - Soupape fournie avec injecteur détergent - assemblage sur le côté droit de la culasse – (Voir fig. A)

L'injecteur détergent qui se trouve sur la soupape est positionné de façon que l'assemblage de la soupape peut être effectué sur le côté droit de la culasse de la pompe.

Pour assembler la soupape il faut suivre les passages suivants:

- enlever les deux bouchons placés près des conduits de haute et de basse pression sur le côté droit de la culasse
- fixer la soupape à la culasse au moyens des vis spéciales pos. 30 et pos. 35.

Au cas où l'on veut assembler la soupape sur le côté gauche de la culasse, voir section 3.

2 - Ventil mit Reinigungseinspritzdüse - Montage auf der rechten Seite des Kopfes (Siehe Abb. A)

Der Reinigungseinspritzdüse am Ventil ist so ausgerichtet, dass das Ventil an der rechten Seite des Pumpenkopfes montiert werden kann.

Für die Montage:

- müssen die beiden Kappen auf Höhe der Leitungen Hochdruck und Niederdruck an der rechten Seite des Kopfes entfernt werden
- befestigen Sie das Ventil mit den passenden Schrauben Pos. 30 und Pos. 35 am Kopf.

Möchten Sie das Ventil auf die linke Seite des Kopfes montieren, sehen Sie unter Punkt 3 nach.

3 - Valvola con iniettore detergente - montaggio lato sinistro della testata - (Vedere fig. B)

Per montare la valvola con iniettore detergente sul lato sinistro della testata pompa è necessario riposizionare l'iniettore detergente:

- togliere la sede valvola pos.42, quindi ruotare e capovolgere il corpo dosatore pos.45
- rimontare la sede valvola pos.42
- togliere i due tappi in corrispondenza dei condotti dell'alta e della bassa pressione sul lato sinistro della testata
- fissare la valvola alla testata con le apposite viti pos.30 e pos.35

3 - Valve equipped with detergent injector - assembly on the left side of the pump head - (See fig. B)

If the valve is equipped with detergent injector and you wish to assemble it on the left side of the pump head, it is necessary to change the place of the detergent injector as follows:

- remove the valve seat pos. 42, then rotate and overturn the dispenser body pos. 45
- fit back the valve seat pos. 42
- remove the two caps located on the high and low pressure ports on the left side of the pump head
- fix the valve on the pump head by means of the screws pos. 30 and pos. 35.

3 - Soupape fournie avec injecteur détergent - assemblage sur le côté gauche de la culasse - (Voir fig. B)

Si la soupape est fournie avec injecteur détergent et l'on veut assembler celle-ci sur le côté gauche de la culasse de la pompe, il faut repositionner l'injecteur détergent comme décrit ci de suite :

- enlever le logement de la soupape pos. 42, ensuite tourner et renverser le corps du distributeur pos. 45
- rassembler le logement de la soupape pos. 42
- enlever les deux bouchons placés près des conduits de haute et de basse pression sur le côté gauche de la culasse
- fixer la soupape à la culasse au moyens des vis spéciales pos. 30 et pos. 35.

3 - Ventil mit Reinigungseinspritzdüse - Montage auf der linken Seite des Kopfes - (Siehe Abb. B)

Um das Ventil mit Reinigungseinspritzdüse auf die linke Seite des Pumpenkopfes zu montieren, muss die Reinigungseinspritzdüse umgesetzt werden:

- entfernen Sie den Ventilsitz Pos. 42, dann drehen und kippen Sie den Dosierkörper Pos. 45.
- setzen Sie den Ventilsitz Pos. 42 wieder ein.
- Entfernen Sie die beiden Kappen auf Höhe der Leitungen Hochdruck und Niederdruck an der linken Seite des Kopfes
- befestigen Sie das Ventil mit den passenden Schrauben Pos. 30 und Pos. 35 am Kopf.

FIG. A

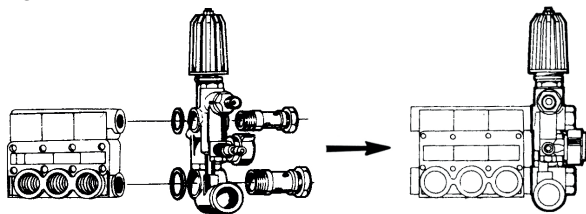
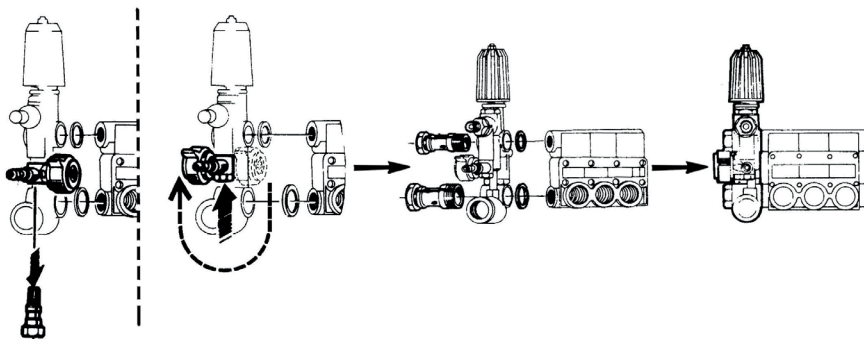


FIG. B



IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA. PERTANTO È PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITÀ E CONSERVATO CON CURA.

RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA.

IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATURI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

1- INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - **La valvola di regolazione automatica CONTROL SET W2** è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando in pressione la parte dell'impianto seguente la valvola e riducendo la pressione nella parte dell'impianto precedente la valvola.

2 - ISTRUZIONI PER LA TARATURA

2.1 - Per ottenere una corretta regolazione e quindi un buon utilizzo della valvola verificare sempre che, durante il funzionamento alla massima pressione, la valvola scarichi una quantità di acqua pari al 5% della portata totale. Portate allo scarico prossime allo zero o superiori al 15% della portata massima, possono provocare malfunzionamenti, usure premature e creare situazioni di pericolo.

Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esplosò ricambi (pag. 3).

2.2 - Applicare la valvola alla testata della pompa (seguire le istruzioni di "ASSEMBLAGGIO") poi collegare la pompa all'impianto idraulico e procedere come segue:

2.3 - Pressione minima

2.3.1 - Svitare completamente e togliere il pomolo pos.3.

2.3.2 - Togliere il piattello molla pos.4 e la molla pos.5.

2.3.3 - Svitare il dado pos.6 per portare al minimo la compressione della molla pos.7.

2.3.4 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.3.5 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto iniziare la regolazione della pressione minima avvitando il dado pos.6. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando.

Raggiunta la pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare la pressione.

2.3.6 - Rimontare la molla pos.5, il piattello molla pos.4 e il pomolo pos.3.

2.4 - Pressione massima

2.4.1 - Allentare il dado pos.1 e svitare quasi completamente la vite pos.2.

2.4.2 - Svitare il pomolo pos.3 per portare al minimo la compressione della molla pos.5.

2.4.3 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.4.4 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto iniziare la regolazione della pressione avvitando il pomolo pos.3. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando. Raggiunta la massima pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare i vari componenti (tenute, molle ecc). Ricontrollare la pressione e se necessario correggerla.

2.4.5 - Avvitare fino a battuta la vite pos.2 e bloccarla serrando sulla stessa il dado pos.1.

2.4.6 - Tramite la regolazione del pomolo pos.3 si possono ottenere tutte le pressioni intermedie tra la massima appena tarata e la minima.

3 - AVVERTENZE D'UTILIZZO

3.1 - Utilizzare pistole e/o altri dispositivi di comando che garantiscano una perfetta tenuta in chiusura. Le perdite compromettono il corretto funzionamento della valvola.

3.2 - Per ragioni di sicurezza consigliamo di installare sulla linea di alta pressione dell'impianto anche una valvola di sovrappressione o sicurezza opportunamente tarata.

3.3 - Serrare i raccordi pos. 35 e 30 per fissare la valvola alla testata pompa con le coppie riportate a pag. 3.

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group.

Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo libretto possono essere variate senza preavviso.

ENGLISH - Translated from original instructions

has just been set and the minimum pressure.

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - The CONTROL SET W2 automatic pressure regulator is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass.

Moreover, when the outlet flow is blocked, this device totally releases the flow – and keeps under pressure the portion of the system following the valve, while it reduces the pressure in the portion of the system preceding the valve.

2 - INSTRUCTIONS FOR PRESSURE SETTING

2.1 - In order to obtain a correct adjustment and consequently a proper functioning of the valve, always make sure that, when working at the maximum pressure, the valve by-pass keeps releasing a quantity of water equal to 5% of the total flow-rate. In case the flow-rate at the by-pass is close to zero or exceeds 15% of the maximum flow-rate, this could cause faults, early wear and result in situations of danger.

The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the exploded view (page 3).

2.2 - Fit the valve to the pump head (follow the "ASSEMBLY" instructions), then connect the pump to the water system and follow these steps:

2.3 - Minimum pressure

2.3.1 - Fully unscrew the knob pos. 3 and remove it.

2.3.2 - Remove the washer pos. 4 and the spring pos. 5.

2.3.3 - Unscrew the nut pos. 6 in order to completely release the spring pos. 7.

2.3.4 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

2.3.5 - Keeping the gun or the water control device open, start adjusting the minimum pressure by screwing down the nut pos.6. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device. When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the pressure.

2.3.6 - Fit back the spring pos. 5, the washer pos. 4 and the knob pos. 3.

2.4 - Maximum pressure

2.4.1 - Unloose the nut pos. 1 and unscrew the screw pos. 2 almost completely.

2.4.2 - Unscrew the knob pos. 3 in order to completely release the spring pos. 5.

2.4.3 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

2.4.4 - Keeping the gun or the water control device open, start adjusting the pressure by screwing down the knob pos. 3. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device. When the maximum desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the various components (seals, springs etc.). Check the pressure again and correct if necessary.

2.4.5 - Screw down the screw pos. 2 up to end stop and lock it by tightening the nut pos. 1.

2.4.6 - By adjusting the knob pos. 3 it is possible to obtain the whole range of intermediate pressures between the maximum pressure that

3 - WARNINGS

3.1- Use guns and/or other control devices ensuring a perfect seal when closed. Leakages may compromise the correct functioning of the valve.

3.2 - For safety reasons, we recommend to install a suitably calibrated overpressure valve or safety valve on the high-pressure line of the system.

3.3 - Tighten the fittings pos. 35 and 30 to secure the valve to the pump head with the torques shown on page 3.

Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

FRANÇAIS - Traduit à partir des instructions originales

CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.

RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

les différents parties (joints, ressorts etc). Contrôler la pression de nouveau et corriger si nécessaire.

2.4.5 - Visser la vis pos. 2 jusqu'à la butée et serrer l'écrou pos. 1 sur celle-ci pour la bloquer.

2.4.6 - Le réglage de la poignée pos. 3 permet d'obtenir toutes les pressions intermédiaires comprises entre la pression maximum qui vient d'être réglée et la pression minimum.

En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.



ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

1- INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 - La soupape de régulation automatique CONTROL SET W2 est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie de l'eau est bloquée, la soupape décharge complètement le débit en laissant en pression la partie de l'installation qui suit la soupape et en réduisant la pression dans la partie de l'installation qui précède la soupape.

indiqué sur le mode d'emploi et/ou sur la soupape même.

2 - INSTRUCTIONS POUR LE TARAGE

3.1 - Pour un réglage correct et donc une utilisation efficace de la soupape, vérifiez toujours que, pendant le fonctionnement à la pression maximum, la soupape évacue une quantité d'eau correspondante à 5% du débit total. Au cas où le débit du by-pass est proche à zéro ou excède le 15% du débit maximum, cela peut causer des défauts de fonctionnement, une usure rapide et créer des situations de danger.

Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles de la vue éclatée (page 3).

2.2 - Assembler la soupape sur la culasse de la pompe (suivre les instructions « ASSEMBLAGE »), ensuite relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite :

2.3 - Pression minimum

2.3.1 - Dévisser la poignée pos. 3 complètement et l'enlever.

2.3.2 - Enlever le disque du ressort pos. 4 et le ressort pos. 5.

2.3.3 - Dévisser l'écrou pos. 6 afin de débander complètement le ressort pos. 7.

3.3.4 - Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.3.5 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, commencer à régler la pression minimum en vissant l'écrou pos. 6. Alterner le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande. Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser la pression.

2.3.6 - R assembler le ressort pos. 5, le disque du ressort pos. 4 et la poignée pos. 3.

2.4 - Pression maximum

2.4.1 - Desserrer l'écrou pos. 1 et dévisser la vis pos. 2 presque complètement.

2.4.2 - Dévisser la poignée pos. 3 afin de débander complètement le ressort pos. 5.

2.4.3 - Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.4.4 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, commencer à régler la pression en vissant la poignée pos. 3. Alterner le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande. Dès que la pression maximum souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser

3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1 - Utiliser des pistolets et/ou d'autres dispositifs de commande assurant une étanchéité parfaite quand ceux-ci sont fermés. D'éventuelles fuites compromettent le bon fonctionnement de la soupape.

3.2 - Pour des raisons de sécurité on conseille d'installer aussi sur la ligne de haute pression de l'installation, une soupape de surpression ou de sûreté dûment réglée.

3.3 - Serrer les raccords pos. 35 et 30 pour fixer la soupape à la culasse de la pompe avec les couples de serrage comme indiqué à la page 3.

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire.

Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung»

DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, BETRIEBUNG UND INSTANDHALTUNG DES VENTILS, ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN. DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN. WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD, KÖNNTEN DARAUSS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 - Das automatische CONTROLSET W2 ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser abgelässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es außerdem die Fördermenge ganz ab. Es belässt dabei den Teil der Anlage hinter dem Ventilsitz unter Druck und reduziert den Druck im Teil der Anlage vor dem Ventilsitz.

2 - ANLEITUNG FÜR DIE REGELUNG

3.1 - Für eine ordnungsgemäße Regelung und somit einen optimalen Ventilbetrieb stets sichergehen, dass das Ventil während des Betriebs bei maximalem Druck eine Wassermenge auslässt, die 5% der gesamten Förderleistung entspricht. Bei einem Durchfluss, der sich beim Auslass Null nähert bzw. über 15% der maximalen Förderleistung liegt, können Betriebsstörungen und vorzeitiger Verschleiß auftreten und zu Gefahrensituationen führen.

Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteillaufstellung (seite 3).

2.2 - Das Ventil an den Pumpenkopf (Die Anleitung „MONTAGE“ folgen) anbringen, nachher an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

2.3 - Mindestdruck

2.3.1 - Den Handgriff pos. 3 völlig aufschrauben und herausziehen.

2.3.2 - Die U-Scheibe der Feder pos. 4 und die Feder pos. 5 abnehmen.

2.3.3 - Die Mutter pos. 6 lockern, um die Druckspannung der Feder pos. 7 auf den Mindestwert zu bringen.

2.3.4 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Anlage in Betrieb setzen und sicherstellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.3.5 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Mindestdruckregulierung starten, indem die Mutter pos. 6 angeschraubt wird. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln. Sobald der gewünschte Druck erreicht wird, einige weitere Handgriffe zum Öffnen und Schließen durchführen, um den Druck einzuspielen.

2.3.6 - Die Feder pos. 5, die U-Scheibe der Feder pos. 4 und den Handgriff pos. 3 wieder zusammensetzen.

2.4 - Mindestdruck

2.4.1 - Die Mutter pos. 1 lockern und die Schraube pos. 2 fast völlig aufschrauben.

2.4.2 - Den Handgriff pos. 3 aufschrauben um die Druckspannung der Feder pos. 5 auf den Mindestwert zu bringen.

2.4.3 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Anlage in Betrieb setzen und sicherstellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.4.4 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Druckregulierung starten, indem den Handgriff pos. 3 angeschraubt wird. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln. Sobald der gewünschte Druck erreicht wird, einige weitere Handgriffe zum Öffnen und Schließen durchführen, um die verschiedenen Komponenten (Dichtungen, Federn usw.) einzuspielen. Den Druck erneut überprüfen und im Bedarfsfall berichtigen.

2.4.5 - Die Schraube pos. 2 bis zum Anschlag anschrauben und die Mutter pos. 1 auf die Schraube anziehen, um sie festzuklemmen.

2.4.6 - Durch die Einstellung des Handgriffes pos. 3 können alle Zwischendrücke, vom erst eingestellten Maximaldruck bis zum Mindestdruck, erreicht werden.

Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.



VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

3 - HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

3.1 - Es sind Pistolen und/oder sonstige Schaltergeräte zu verwenden, die eine perfekte Dichtigkeit auf der Ausgangsseite gewährleisten. Eine unzureichende Dichtigkeit kann den ordnungsgemäßen Betrieb des Ventils beeinträchtigen.

3.2 - Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, auf der Hochdruckleitung der Anlage auch ein entsprechend eingestelltes Überdruckventil oder ein Sicherheitsventil einzubauen.

3.3 - Um das Ventil am Pumpenkopf zu befestigen, die Rohrverbindungen pos. 35 und pos. 30 mit den auf Seite 3 gezeigten Anzugsmomenten anschließen.

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

